



Phát hành: Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya (UIP)  
 Biên tập: Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya NPO (UCIA)  
 Điện thoại. 028-616-1563 Fax. 028-616-1568  
 E-mail: u1820@city.utsunomiya.tochigi.jp  
 Địa chỉ: Tầng 5 Utsunomiya Omotesando Square,  
 Utsunomiya -shi, Baba -Doori 4-1-1



**Mục lục** Trang 2: Về việc khai báo thuế thành phố - thuế tỉnh, **Trang 3:** Salon giao lưu quốc tế, khiêu vũ cùng bố mẹ, Lễ hội tiết kiệm năng lượng bảo vệ môi trường năm 2020, **Trang 4:** Nơi khám bệnh trong trường hợp khẩn cấp vào ngày lễ hoặc buổi tối ở thành phố Utsunomiya.

## Xin hãy lưu ý bệnh truyền nhiễm và dịch cúm!



Mùa đông là mùa dễ mắc cúm. Ở Nhật từ tháng 12 tới tháng 3 số người mắc cúm rất nhiều đó.

Xung quanh mình cũng có nhiều người mắc cúm mà phải nghỉ làm, bệnh cúm là bệnh như thế nào?



Người bị cúm sẽ rất vất vả và đó. Sốt hơn 38 độ, hiện tượng đau nhức toàn thân như đau đầu, xương khớp, cơ bắp nữa. Hơn nữa, còn có hiện tượng ho, sổ mũi, đau họng giống như bị cảm vậy. Trẻ em bị viêm phổi, có trường hợp bị não cấp tính, người cao tuổi suy giảm sức đề kháng nữa đấy.

Làm thế nào để không mắc cúm và bệnh truyền nhiễm?



- ① Rửa tay, súc miệng trước khi ăn và khi mới trở về nhà.
- ② Khi thời tiết hanh khô, cổ họng khô khiến chất nhầy giảm đi và dễ mắc bệnh cúm vì vậy hãy sử dụng máy làm ẩm ở nhiệt độ thích hợp (Khoảng 50~60%).
- ③ Ở thời điểm dịch cúm không nên tới chỗ đông người và hãy dùng khẩu trang thường xuyên.  
Hãy tiêm phòng trước một tháng khi vào mùa dịch.

Khi bị mắc cúm và bệnh truyền nhiễm thì làm thế nào?



- ① Khi cảm thấy không khỏe hãy tới bệnh viện sớm. Trường hợp không khỏe vào ngày nghỉ hoặc buổi tối, hãy sử dụng dịch vụ khám khẩn cấp vào ngày nghỉ - đêm khuya của thành phố (028 - 625 -2211).
- ② Hãy ngủ nhiều, uống nhiều nước.
- ③ Hãy đeo khẩu trang để bệnh không truyền nhiễm cho người khác.
- ④ Không đi tới chỗ đông người, trường học hoặc nơi làm việc.

Ở Trung Quốc, người ta cho dấm vào nồi đun sôi để sát khuẩn trong phòng ở đó.



Thuế thành phố - Thuế tỉnh ( là loại thuế trả cho thành phố khi sống từ ngày 1 tháng 1 năm trước) là tiền thuế được tính từ thu nhập của một năm trước. Mọi người cần khai báo chính xác các thông tin cần thiết như số tiền thu nhập, mức độ khấu trừ. Những người đang sống tại thành phố Utsunomiya ở thời điểm ngày 1 tháng 1 năm 2020 hãy tiến hành khai thuế với Phòng Thuế ở Ủy Ban nhân dân thành phố Utsunomiya.

**■ Về việc khai báo thuế với thành phố Utsunomiya**

Địa điểm : Phòng thuế thị dân (Tầng 2 Ủy ban nhân dân thành phố Utsunomiya)

Thời hạn : Từ ngày 17 tháng 2 (Thứ 2) ~ ngày 16 tháng 3 (Thứ 2) ※Thứ 7, chủ nhật, ngày lễ nghỉ. Riêng ngày 24 tháng 2 (Thứ 2) và ngày 1 tháng 3 (Chủ nhật) làm việc dù là ngày nghỉ.

Thời gian : 8:30~17:15

Mọi chi tiết liên hệ : Phòng thuế thành phố 028-632-2217, 2233, 2221, 2214

Q: Khi không có thu nhập có nhất định phải khai thuế không?

A: Kể cả không có thu nhập cũng hãy tiến hành khai thuế. Nếu không khai thuế, thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân và tiền bảo hiểm y tế cho người cao tuổi hậu kỳ, tiền bảo hiểm tuổi già, tiền thuê nhà chính sách, phí gửi trẻ ... sẽ không thể tính toán được.

Ngoài ra, nếu không khai báo thuế thì những giấy tờ chứng minh nộp thuế sử dụng khi gia hạn tư cách visa (Giấy tờ chứng minh trả thuế thị dân, thuế tỉnh, thuế thu nhập của một năm) và giấy tờ chứng minh nộp thuế (giấy tờ ghi rõ số tiền trả thuế) không được nhận. Nếu khai báo muộn, sẽ mất thời gian để phát hành giấy chứng nhận nên trường hợp cần ngay những giấy tờ chứng minh này không thể nhận ngay. Vì vậy, hãy khai báo thuế đúng thời gian quy định.

Q: Cần phải khai báo thuế ở thành phố Utsunomiya và sở thuế?

A: Những người có thu nhập thì hãy khai báo ở Sở thuế, không cần khai báo ở thành phố Utsunomiya. Những người không có thu nhập thì hãy khai báo ở thành phố Utsunomiya, không khai báo ở Sở thuế. Những người đi làm công ăn lương thu nhập là công ty trả lương thì công ty đã tiến hành khai thuế cuối năm nên cũng không cần khai báo thuế.

Q: Mới chuyển tới thành phố Utsunomiya vào tháng 2 năm 2020 thì xin khai báo thuế ở đâu?

A: Thuế thị dân và thuế tỉnh thì cần trả cho thành phố, khu vực sống ở thời điểm 1 tháng 1 nên hãy khai báo với thôn xã trước khi chuyển tới.

**※ Khi khai báo thu nhập một năm ở Cục thuế thì**

Khi khai báo thu nhập một năm ở Cục thuế thì sẽ xác định được số tiền phải đóng thuế thu nhập. Trường hợp chưa đủ thì phải trả tiền thêm, hoặc khi trả thừa thì cần làm thủ tục hoàn tiền. Thủ tục như thế này gọi là khai báo thuế. Trường hợp công ty không tiến hành thủ tục khai thuế vào cuối năm hoặc trong một năm làm việc ở hai nơi thì hãy tiến hành khai báo thuế.

Địa điểm : Phòng Maronie

Thời hạn : Từ 17 tháng 2 (Thứ 2) ~ Ngày 16 tháng 3 (Thứ 2) ※Thứ 7, Chủ nhật, ngày lễ nghỉ. Ngày 24 tháng 2 (Thứ 2) và ngày 1 tháng 3 (Chủ nhật) vẫn làm việc dù là ngày nghỉ.

Thời gian : 9 : 00~16 : 00

Mọi chi tiết xin liên lạc : Cục thuế Utsunomiya 028-621-2151 (Là số quay tự động nên hãy ấn số 0 để được hướng dẫn.)

Sự kiện vui về 🎵🎵

### SALON GIAO LƯU QUỐC TẾ 🎵

- 🕒 Thứ 7 tuần 4 hàng tháng 16:00-18:00
- 📅 Ngày 22 tháng 2 Thử làm ảo thuật 🎪
- 😊 Là sự kiện giao lưu vui vẻ giữa mọi người từ khắp các quốc gia 🎵
- 💰 Miễn phí
- @ Phòng giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya (Phố Baba 4-1-1)
- ☎ 028-616-1563



### BẢO TÀNG MỸ THUẬT UTSUNOMIYA BUỔI HÒA NHẠC CỦA RỪNG 🎵

- 🕒 Ngày 15 tháng 2 (Thứ 7)  
11:00-12:00 (Mở cửa lúc 10:30)
- 😊 Màn biểu diễn của ban nhạc Serious clarinet quartet
- 💰 Miễn phí
- Số lượng** Ưu tiên 160 người đến trước
- Đăng ký** Không cần đăng ký
- @ Bảo tàng Mỹ thuật Utsunomiya Phòng học 1077 Nagaoka Cho)
- ☎ 028-643-0100



### DIỄN ĐÀN CỘNG SINH ĐA VĂN HÓA

- 🕒 Ngày 15 tháng 2(T7) 10:00~12:00
- 😊 Lắng nghe chia sẻ từ Trung Quốc, Việt Nam, Gana và Newziland với chủ đề người nước ngoài và người Nhật cùng trao đổi về công việc, giáo dục, cuộc sống 🎵  
Hãy cùng nhau chia sẻ và khám phá sự khác biệt thú vị nhé !
- 💰 Miễn phí
- @ Utsunomiya Omotesando Square (4-1-1 Baba Dori) Sảnh đa năng 1 • 2, tầng 6
- ☎ Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya. Điện thoại: 028-616-1567

### GIẢI ĐUA XE ĐẠP UTSUNOMIYA SỰ KIỆN DÀNH CHO GIA ĐÌNH TRẢI NGHIỆM

- 🕒 Ngày 16 tháng 2 (Chủ nhật) 10:00-15:00
- 😊 • Trải nghiệm đua xe (Đua xe đạp)  
Câu thử kẹo, câu con yoyo
- 💰 Miễn phí
- Đăng ký** Không cần đăng ký
- @ Sân vận động đua xe Utsunomiya (1-2-7 Higashitomatsuri) Góc hướng dẫn người tham gia lần đầu ở cửa phía nam
- ☎ 028-625-0100

### CẢ NHÀ CÙNG KHIÊU VŨ 🎵🎵

- 🕒 Ngày 29 tháng 2(Thứ 7) 11:00-11:30
- 😊 Cả gia đình cùng Khiêu vũ cùng cô Irina tới từ Be-la-rút. 🎵
- Đối tượng** Từ em bé tới học sinh cấp 1 và người giám hộ (bố mẹ)
- Số lượng** Ưu tiên 20 cặp gia đình đăng ký trước
- @ Quảng trường Ohisama thư viện Minami (56-1 Phố Suzumenomiya)
- ☎ 028-653-7609



### LỄ HỘI XANH 2020



- 🕒 Ngày 7 tháng 3(T7), Ngày 8 (CN)  
10:00-15:00
- 😊 • Thử làm những đồ thủ công nhỏ xinh tiện lợi từ những vải không dùng tới.  
• Buổi tìm hiểu về trang thiết bị của công viên xanh Greenpark  
• Lễ bốc thăm trúng thưởng  
• Triển lãm tác phẩm làm ra
- 💰 Miễn phí
- @ Trung tâm học liệu Utsunomiya (777-1 Phố Mobarra),
- ☎ 028-655-6030

**NƠI KHÁM CHỮA BỆNH KHẨN CẤP VÀO NGÀY NGHỈ, BUỔI TỐI**



Bên ngoài cơ sở khám bệnh



Lối vào



Phòng chờ

Là nơi khám bệnh trong trường hợp khẩn cấp vào ngày nghỉ, buổi đêm. Về nguyên tắc nơi đây chỉ khám bệnh cho một ngày và cho thuốc trong một ngày. Từ ngày tiếp theo (trừ trường hợp là ngày nghỉ) hãy tiếp tục khám bệnh ở cơ sở khám thông thường. Nội dung khám bệnh là khám nội khoa, khoa nhi và khám răng.

Thời gian khám bệnh : **【Ban ngày】** 9:00~17:00 (Chỉ khám ngày nghỉ, ngày lễ)

**【Buổi tối】** 19:30~7:00 (Hàng ngày) Nội khoa, nhi khoa

19:30~24:00 (Hàng ngày) Nha khoa

Địa chỉ : 968 Takebayashi Machi, thành phố Utsunomiya

☎ : 028-625-2211

Trang web : <http://www.umth.or.jp/kyukyu/>



**DỊCH VỤ CỦA TRUNG TÂM GIAO LƯU QUỐC TẾ THÀNH PHỐ UTSUNOMIYA (UIP)**

**TƯ VẤN TỔNG HỢP CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI**



**DỊCH VỤ PHIÊN DỊCH TÌNH NGUYỄN**

Để hỗ trợ những người khó khăn trong giao tiếp, chúng tôi có dịch vụ cử phiên dịch tình nguyện đi cùng tới các cơ quan hành chính (Ủy ban nhân dân hoặc cục quản lý xuất nhập cảnh...)

- ▶ 8:30-19:00 Từ thứ 2~chủ nhật
- ▶ Mỗi lần (2 tiếng) 2000 yên
- ▶ Hãy tới ban giao lưu quốc tế viết đơn, đăng ký và trả tiền để sử dụng dịch vụ nhé.

		Tiếng TBN, BDN	Tiếng Trung	Tiếng Thái	Tiếng Anh
UIP ☎028-616-1564	15:00-18:00	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 6
	Chủ nhật tuần 4 (Theo lịch hẹn)				
Shiyakusho ☎028-632-2834 (Chỉ theo lịch hẹn)	9:00-12:00	Thứ 5	Thứ 5 tuần 2	—	—
	14:00-17:00	Thứ 5	—	Thứ 5 tuần 2	Thứ 5 tuần 2
Tư vấn hành chính tổng hợp ☎028-616-1564	15:00-17:00	Thứ 2 tuần 3 (Theo lịch hẹn)			

Báo tháng Ô~i! được phát hành bằng tiếng Nhật dễ hiểu, tiếng Anh, tiếng Trung, Tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Thái và tiếng Việt Nam. Được đăng tải công khai trên trang web của Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố :

<http://www.ucia.or.jp>. Tại đây, có thể đọc các bài đã đăng trước đó nữa nhé.

Người thực hiện minh họa ở trang 1: Usui Yurika, Nemoto Natsuki